

英汉

电子琴键钮 用法小词典

马行乾 编著

北京体育学院出版社

英汉

电子琴键钮用法小词典

马行乾 编著

北京体育学院出版社

〔京〕新登字 146 号

责任编辑：叶 莱

责任校对：

内文绘图：何向坤 叶莱

电子琴键钮用法小词典

马行乾 编著

北京体育学院出版社出版发行
(北京西郊圆明园东路)

新华书店总店北京发行所经销
北京市朝阳区建华胶印厂印刷

开本：787×960 毫米 1/32 印张：7 定价：3.80 元
1992 年 2 月第 1 版 1992 年 2 月第 1 次印刷 印数：15000 册
ISBN 7-81003-547-9/J·123

前 言

近年来,随着我国人民生活水平的提高,各种型号的进口电子琴大量涌入普通家庭。由于说明书及琴上键钮名称都是英文,给学生、家长的使用带来很大困难。他们急需一本有关电子琴用法解释的英汉工具书。

电子琴的迅速发展是近十几年的事,电子琴预制创造的新音色、流行音乐中的新节奏的英文名称都是些新词汇,因而一般英汉辞典尚未收进。比如:流行音乐中的“疯狂摇摆乐”节奏(Heavy Metal),如按字面直译成“重金属”;将 Swing(摇曳)和 Rock(摇滚)都译“摇摆乐”;将 Electric Organ(电风琴)译成电子琴,显然不够贴切。

由于新词汇和专业术语的困扰,妨碍了电子琴、合成器的学习和演奏。如有人把价值万元的合成器只当作小钢琴使用,不能充分地运用该琴的各项功能。

鉴于这些问题,本人编译了我国第一本电子琴

专用词典。力图将国内能见到的 130 种型号的各种电子琴、合成器、电子钢琴的键钮译名及其用法收录其中。以便于电子琴的销售者、学习者、教师及演奏者参考。为大家提供一本具有知识性和实用性的工具书。

一旦拥有本书，您就不会再盲目购入电子琴，而可根据“各型电子琴、合成器、电钢琴的主要功能”简介，购入您最中意的一台；您再不必把多达几百种音色、节奏当作麻烦，您可随意变换丰富多彩的音色和节奏；您再不会用拉美节奏去伴奏中国民歌，因为您已经理解了节奏型的用法，完全可以自编节奏，达到更好的演奏效果……总之，这是一本学用电子琴的必备手册。

本书得到日本雅马哈株式会社佐藤明雄、板部一聪二位先生提供的资料；雅马哈师资培训班的李小平老师对用法的指正；中央音乐学院外语教研室于荣赋先生的英文校译；北京宣武区青少年科技馆电声学专家高级教师孙心若在有关原理方面的指导；以及北京音乐艺术服务部马骏老师，特别是何向群老师在资料、教学、用法索引等方面的帮助。在此一并致谢！

本书成书匆忙，难免疏漏，望行家多多指正！

马 行 乾

一九九〇年十一月至一九九一年五月
于北京宣武区少年宫

目 录

凡例	(1)
电子琴概述	(3)
中文索引	(7)
电子琴键钮功能名称及用法	(35)
一、整体控制	(37)
二、音色选择 添加效果 音色编辑	(48)
三、音色	(55)
四、节奏控制 自编节奏 打击乐器	(75)
五、节奏	(91)
六、伴奏	(106)
七、录音	(116)
八、迷笛 合成器 音乐电脑	(122)
九、踏板 音响 外围设备	(134)
各型电子琴、合成器、电钢琴主要功能	(145)
英文索引	(173)

凡 例

(一) 本词典共收词目 1063 条。包括电子琴、合成器、电子钢琴的各种键钮、附件的译名及其用法解释。

(二) 常用词及词组,标注国际音标及汉语近音,便于读者参考。编排是这样的:

144	piano	[pia:nəu]	(皮阿闹)	钢琴
:	:	:	:	:
词条代码	英文	国际音标	汉语近音	译名

需要解释的词条,在译名后另起一行解释。

(三) 对不常见的乐器及某种附件,附有插图,以便于初学者辨认及增加感性知识。这对学琴的儿童来说是有益的。

(四) 可用三种方法查阅:按中文音序查找英文;按功能(见目录)查找用法;按英文顺序查找中文译名。例如:

1. 查“日本和琴”的英文写法及用法:

在书前汉语拼音音序中,找到“日”字的字

头音“R”，再找到日本和琴的代码 300，再在正文中查找英文写法及用法。

2. 按功能查阅：

“日本和琴”属音色部分，请在第三部分“音色”中查阅。

3. 在书后按英文索引字母顺序，在 K 序列中查找：

KoTo 日本和琴

(五) 个别的词，会出现两个代码序号。如：“牛铃”在“音色”中，“打击乐器”中都有。故用了两个代码序号。还有一些同一序号两种英文用法，用一种中文解释的情况。

(六) 在正文的第八部分，介绍了与电子琴相关的迷笛、合成器及音乐电脑的英文译名与简明用法。第九部分介绍了与电子琴相关的踏板、音序器、调音台、扩大器等外围设备，便于舞台演出时教师、专业人员参考。

电子琴概述

电子琴(Electone)属电子乐器。

惯常使用的乐器称传统乐器。它是用弦(如小提琴)、簧(如风琴)和管中的空气(如小号)的振动作声源的。

电声乐器,如电动风琴(Elec. Organ)、电吉他(Elec. Guitar)及能奏出音乐的电钟等,是用传统乐器作声源,再用电器电路控制声音的乐器。这些电声乐器不能称作电子乐器。

电子乐器是通过电路来产生十二平均律音阶和模拟各种音色的乐器。它包括:电子琴(Electone)、电子钢琴(Clavinova)、电子手风琴(Elec. Accordion)、鼓机(Drum Machine、Digital Percussion)、音源模块(Tone Generator)、迷笛键盘(MIDI Keyboard)及合成器(Synthesizer)等。我们把通过电子技术进行模拟、合成声音的键盘乐器,称作电子琴。通过电子技术进行创造、修改、合成音响的电子声学键盘仪器,

称作合成器。把通过 MIDI(迷笛)进行创造、编辑、记忆、合成打印音乐作品的计算机系统,称音乐电脑(CAC 即 Computer Assisted Composition)。

与传统乐器相比,电子乐器音域更宽,如钢琴有 88 键,而大型电子合成器有 128 键。电子乐器的音量动态幅度更大,如小提琴的声功率只为 $75\ \mu\text{W}$ (微瓦),而电子琴可扩大到几百瓦。合成器有 128 级音量控制。电子乐器可以创造人耳听到的 20 Hz(赫)至 2 万 Hz 全频响音响,给人以听觉的全面刺激和感受。电子乐器的音色丰富,它通过采样技术,还原模拟出所有的传统乐器的音色、自然界声响、人声、动物声;创造出人从未听到的特殊新颖音响;还能编辑加工出各种音响效果,如哇音、旋转音、残响、山谷回声、大厅回响等。它可以奏出演奏家才能奏出的高难技巧音,如琶音、滑音、颤音、震音等。它具有自动伴奏(自动和声、自动节奏)、录音、记忆、合成等功能。一人便可奏出乐队效果。

电子琴有立式和便携式两种。立式电子琴功能齐全,功率大,有两三层手键盘和一排足键盘。便携式电子琴又分标准键(琴键宽度与钢琴相同)和儿童键(迷你键)两种。

电子琴主要有键盘、键钮、扬声器三大部分。控制键钮又可分音色、节奏、和弦三大部分。

电子乐器的产生,首先是模仿“乐器之王”管风琴(Pipe Organ)。管风琴发明于公元前,鼎盛于 17 世纪。它是靠水力或人力鼓风,吹响与建筑物一样高大

的管子而发音的乐器(详见 168 条管风琴)。为了使之轻便,1907 年,美国人 T. 卡西尔发明了用电磁线圈产生音阶信号的电风琴(引自牛津辞典)。1920 年,苏联人利昂·特里尔发明了“空中电琴”。1939 年,美国市场上开始销售“艾伦风琴”,这种电子风琴比管风琴轻便经济,普遍用于教学、音乐厅室,因而有一定市场。至 1950 年,美国年产电子琴已达 10 万台,接近钢琴产量。1964 年,美国人穆格发明了合成器。

日本于 50 年代从美国进口电子琴。1959 年,由雅马哈(YAMAHA)株式会社生产了世界上第一台立式电子琴,取名为“依莱克通”(Electone),它有三层键盘。1980 年,随着电子集成电路的出现,电子琴开始向小型化发展。雅马哈等厂家生产了便携式单键盘电子琴(Portatone、Portasound)。1983 年,雅马哈生产的电子合成器 DX7 和电钢琴问世。1986 年 HX 系统高级立式电子琴问世。

在中国,1958 年,北京邮电学院研制了一台电子管单音电子琴。由于种种原因,至 1977 年后,我国才大批生产电子琴。1989 年,我国年产儿童电子琴 200 万台,并出口 39 万台。1989 年,在天津成立了“天津雅马哈电子乐器有限公司”。中国的电子琴事业正在迅速发展。

电子琴近十年来发展很快,琴的各项功能日趋完善。音色和节奏由最初的几种发展到现在的几百种。除机存音色外,还可通过插槽外接音色卡。合成器的某些功能,如音色的编辑修改、自编节奏、多轨

录音、演奏程序记忆等也运用到电子琴上。电子琴通过与电脑联用,能完成音乐的创作和录制。电子琴在音乐普及、音乐创作及演奏等方面,将起到越来越引人注目的作用。

中文索引

(词条按汉语拼音字母顺序排列,词条
后的数字为词条代码,按码查找正文)

中文索引

A

a

阿塔巴尔套鼓(多米尼加)	480
阿飞摇滚	628
阿尔卑斯号 铁头号	244
阿拉伯音阶	060
阿塔巴克套鼓(巴西)	481
阿根廷民谣(节奏)	702
阿弗珠网沙槌	531
阿哥哥(拉丁)排钟	523

an

安达鲁西亚舞曲	723
安格隆(竹琴)	204
按键启动	431

ao

奥姆音源	1039
“噢——”(人声)	352

B

ba

八度器	957
八六进行曲	574
八路调音台	972
八拍子、八拍	606

八音盒	199
(巴兰得)叙事民谣(节奏)	

	701
巴洛克华尔兹	587
(巴松)大管	218
巴尔萨(西)	708
巴拉莱卡琴	303
巴赛特单簧管	216
巴洛克	632
巴拉迪叙事民谣	581
巴兹兰(巴西)	704
琶音变奏	757
琶音音量	020
琶音	750
琶音开/关	751
琶音器	993

ban

班卓琴 五弦琴	299
班卓琴乡村音乐	654
伴奏分段钮	429
(伴奏)方式	779
伴奏形式/节拍/速度/	
音量显示窗	031
伴奏键盘	731
伴奏(录音)播放	810
伴奏音量	016
伴奏变奏	754
伴奏	730
伴奏录音	809

中文索引

伴奏节奏型选择钮	428	变型现代舞	721
伴奏节奏型表(节奏名称)	470	变调钮	041
半声学电吉他	286	变拍号	914
bang		便携电钢琴	1059
梆子	540 534	便携式电子琴(手提键琴)	186
梆盒	542	便携式键盘调音台	980
邦戈鼓 古巴小鼓	512	biao	
邦斯 跳跃舞	579	标志窗	921
棒管钟	564	标准声	334
bao		标准键便携电子琴	1055
包络	144	表情(音量微调)踏板插孔	073
薄吊钹	546	bing	
保险丝	1025	冰块音	369
爆米花声	386	冰铃声	363
暴风雨(声)	388	bo	
bei		波莱罗	591
贝圭英(印度舞)	687	波尔卡	575
贝司电钢琴	322	波士顿华尔兹	585
bi		波普	595
毕波普	599	波萨诺瓦	694
闭击高帽钹	551	波普雷格	674
bian		波利罗	698
边鼓(小鼓)	508	波普口笛	226
编程钮	458	玻璃琴	325
编辑(菜单)	890	波普风琴	169
编程复调合成器	863	玻璃钢片琴	192
变速度	915	波普斯维英	611

中文索引

波峰高度(最强位置)	125	颤音	107
播放(钮)	466	chang	
钹	553 554	长笛、电钢琴	323
博那排锣(印尼)	562	长笛	209
博普	600	长前奏(鼓)	436
bu		长号	245
布鲁斯摇滚	639	长笛与古钢琴	319
布吉大乐队	661	(常用鼓)自编节奏	457
布鲁斯风琴	176	chao	
布鲁斯(慢四步)	662	超和弦	760
布吉	658	chi	
布朗莱舞曲(英)	709	迟颤音	108
布吉——伍吉	659	chong	
不协和音	315	冲击鸣响	384
		重音(键)	464
C		chu	
ca		触头力度感应	046
擦弦古钢琴	149	触后力度感应(键盘)	045
cai		chuan	
采样键盘	864	串铃	519
菜单	885	chuang	
(文件)菜单命令	886	窗口	918
cha		chui	
插入	904	吹奏乐(管乐)	205
chan		锤击者	385
颤音	776	ci	
颤音琴(铁琴)	187	磁带/瑞姆盒功能选择器	824
		次中音号(巴里冬)	242